

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

13 AVRIL 1949.

13 APRIL 1949.

PROPOSITION DE LOI

modifiant et complétant les articles 6 et 8 de la loi du 14 août 1947, concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire et les traitements des greffiers des cours, tribunaux et justices de paix.

WETSVOORSTEL

tot wijziging en aanvulling van de artikelen 6 en 8 der wet van 14 Augustus 1947, betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke macht en de wedden van de griffiers der hoven, rechtbanken en vrederegerechten.

RAPPORT COMPLÉMENTAIRE

FAIT, AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. HÉGER.

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HÉGER.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Votre Commission a été saisie de l'examen des amendements déposés hier par le Gouvernement. Elle a estimé devoir les examiner d'urgence, car elle était persuadée que si ces amendements devaient venir en discussion publique sans que la Commission de la Justice ait pu au préalable donner son sentiment, un renvoi en commission se serait avéré indispensable et aurait eu pour résultat certain, en cette fin de session, l'ajournement *sine die* du vote sur la proposition.

M. le Ministre a assisté à la réunion de la Commission afin de faire connaître la position du Gouvernement.

Uw Commissie werd belast met het onderzoek van de amendementen die de vorige dag door de Regering werden ingediend. Zij heeft gemeend ze dringend te moeten behandelen omdat zij er van overtuigd was dat, indien die amendementen in openbare behandeling zouden komen zonder dat de Commissie voor de Justitie vooraf haar mening had kunnen te kennen geven, een verwijzing naar de Commissie onontbeerlijk zou gebleken zijn en, nu het einde van het zittingsjaar nadert, zeker tot gevolg zou gehad hebben de stemming over het voorstel *sine die* te verdagen.

De heer Minister heeft de vergadering van de Commissie bijgewoond ten einde het standpunt van de Regering uiteen te zetten.

(1) Composition de la Commission : M. Joris, président; MM. Carton de Wiart, Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Oblin, Philippart, Roppe. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Votr :

659 (1947-1948) : Proposition de loi.

163 : Rapport.

367 : Amendements.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Joris, voorzitter; de heren Carton de Wiart, Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Oblin, Philippart, Roppe. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Zie :

659 (1947-1948) : wetsvoorstel.

163 : Verslag.

367 : Amendementen.

Au cours de la discussion générale, un membre a fait observer que les amendements déposés par le Gouvernement l'ont été en dernière minute, alors que la proposition initiale a été votée par la Commission en décembre 1948 et a figuré plusieurs fois à l'ordre du jour de la Chambre. En outre, ces amendements consacrent une injustice certaine et créeront un malaise grave dans le monde des greffiers. Lors du vote de la loi du 14 août 1947, la Commission avait déjà souligné que les bases proposées tenaient compte du coût de la vie au 1^{er} janvier 1946; celui-ci n'a cessé, depuis lors, de poursuivre sa marche ascendante.

Un autre membre a posé la question de la recevabilité des amendements du Gouvernement. En effet, en proposant de modifier l'intitulé de la proposition par la suppression de la référence aux articles 6 et 8 de la loi du 14 août 1947, les amendements élargissent le champ de la proposition et ont pour effet de mettre en discussion toute la partie de la loi qui se rapporte aux traitements des magistrats.

A cette question, un membre répond en demandant à la Commission de ne pas faire de la procédure, tandis que M. le Ministre reconnaît que ses amendements donnent une extension à la proposition, mais que si la Commission estimait les amendements irrecevables, le Gouvernement déposerait un projet spécial pour le traitement des magistrats; ceci n'aurait qu'un résultat : retarder le vote d'une amélioration de leurs traitements. Pour le surplus, le Gouvernement s'opposera d'une façon intransigeante à tout amendement nouveau qui aurait pour but de modifier ses propositions. Enfin, il estime que ses amendements ne sont pas irrecevables.

Un autre membre pose la question de savoir s'il n'y aurait pas lieu de disjoindre la question des traitements des magistrats de celle des greffiers.

Bien que les amendements du Gouvernement rencontrent, en partie, les conclusions de la Commission officieuse, la majorité de la Commission estime que l'ensemble des traitements des magistrats devrait faire l'objet d'un examen approfondi.

Avant de voter sur la disjonction, M. le Ministre attire l'attention de la Commission sur la répercussion qu'une majoration générale des traitements de l'ordre judiciaire exercerait sur les revendications que ne manqueraient pas de présenter les fonctionnaires de l'ordre administratif, ce que le Gouvernement veut éviter à tout prix.

La disjonction est admise par 7 voix contre 3 et 2 abstentions.

Examinant la portée de l'article 4, les articles 1, 2 et 3 étant écartés, la Commission s'est trouvée devant

Tijdens de algemene bespreking, deed een lid opmerken, dat de door de Regering voorgestelde amendementen op het laatste ogenblik werden ingediend, terwijl het oorspronkelijk voorstel in December 1948 door de Commissie werd goedgekeurd en herhaaldelijk op de agenda van de Kamer is voorgekomen. Bovendien, bekrachtigen die amendementen een onbetwistbare onrechtvaardigheid en zullen zij een ernstige malaise bij de griffiers teweëgbrengen. Toen de wet van 14 Augustus 1947 werd goedgekeurd, had de Commissie er reeds op gewezen, dat in de voorgestelde grondslagen rekening werd gehouden met de levensduurte op 1 Januari 1946 die reeds een stijgende lijn begon te volgen en sindsdien nog is toegenomen.

Een ander lid heeft de kwestie van de ontvankelijkheid der amendementen van de Regering opgeworpen. Inderdaad, door voor te stellen de titel van het voorstel te wijzigen door de verwijzing naar artikelen 6 en 8 van de wet van 14 Augustus 1947 weg te laten, breiden de amendementen het toepassingsgebied van het voorstel uit en zullen zij tot gevolg hebben het hele gedeelte van de wet dat verband houdt met de wedden der magistraten, in het gedrang te brengen.

Op die vraag antwoordt een lid door de Commissie te verzoeken niet aan procedure te doen, terwijl de Minister erkent dat zijn amendementen uitbreiding geven aan het voorstel maar dat de Regering, indien de Commissie de amendementen niet ontvankelijk mocht achten, een bijzonder ontwerp betreffende de wedden der magistraten zal indienen. Dat zou slechts één gevolg hebben : de goedkeuring van een verbetering aan de wedden der magistraten te vertragen. Bovendien, zal de Regering zich hardnekkig verzetten tegen ieder nieuw amendement dat er zou toe strekken haar voorstellen te wijzigen. Zij meent, ten slotte, dat haar amendementen niet onontvankelijk zijn.

Een ander lid vraagt of het niet gepast zou zijn de kwestie van de wedden der magistraten te scheiden van deze van de wedden der griffiers.

Alhoewel zekere amendementen van de Regering gedeeltelijk overeenstemmen met de besluiten van de officieuze Commissie, meent de meerderheid van de Commissie dat de wedden der magistraten in hun geheel het voorwerp van een grondig onderzoek zouden moeten uitmaken.

Vooraleer te stemmen over de splitsing, vestigt de Minister de aandacht van de Commissie op de weerslag die een algemene verhoging van de wedden der Rechterlijke Orde zou hebben op de eisen die de ambtenaren der Bestuurlijke Orde niet zouden nalaten voor te leggen, wat de Regering ten allen prijze wil vermijden.

De splitsing wordt met 7 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

Bij het onderzoek van de betekenis van artikel 4, met weglating van de artikelen 1, 2 en 3, stond

l'alternative ou d'accepter en bloc les amendements du Gouvernement ou de maintenir la position qu'elle avait adoptée lors de l'examen de la proposition Lambotte. Le vote qu'elle devra émettre la met dans l'obligation de se déjuger tant en ce qui concerne les chiffres admis par elle, qu'en ce qui concerne les greffiers des justices de paix qui ont desservi deux cantons et les greffiers surnuméraires qui retournent à l'ordre administratif.

La Commission, dans sa quasi-unanimité, marque sa profonde déception sur la façon dont elle est contrainte de travailler. C'est dans un sentiment de résignation désabusée et sans enthousiasme qu'elle adopte les amendements par 6 voix contre 2 et 4 abstentions.

Votre rapporteur s'excuse d'avoir dû jeter en quelques minutes, et d'une façon aussi heurtée qu'éparse, ces quelques notes qui doivent constituer ce qui, sans pudeur, s'appelle un rapport.

Le Rapporteur,
C. HÉGER.

Le Président,
L. JORIS.

de Commissie vóór de keuze de amendementen van de Regering in globo aan te nemen of het standpunt te handhaven dat zij had aangenomen bij de behandeling van het voorstel Lambotte. De stemming die zij zal moeten uitbrengen verplicht haar op haar besluit terug te komen, zowel wat de cijfers betreft die door haar werden aangenomen, als ten opzichte van de griffiers der Vredegerechten die twee kantons hebben bediend en de boventallige griffiers die naar de administratieve orde terugkeren.

De Commissie geeft nagenoeg eenparig uiting aan hare diepe teleurstelling over de wijze waarop zij verplicht wordt te werken. Met gelatenheid maar ontgoocheld en zonder geestdrift, keurde zij de amendementen goed met 6 tegen 2 stemmen bij 4 onthoudingen.

Uw Verslaggever verontschuldigde zich omdat hij in enkele minuten en op zulke hortende wijze enkele losse nota's heeft moeten neerpennen die moeten uitmaken wat wij zo vrij zijn een verslag te noemen.

De Verslaggever,
C. HÉGER.

De Voorzitter,
L. JORIS.